

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

Projet de loi instituant la vérification préalable de l'éligibilité des candidats aux élections législatives, provinciales et communales

PROJET AMENDÉ
PAR
LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

I. — *Des élections législatives.*

ARTICLE PREMIER.

a) Le dernier alinéa de l'article 94 du Code électoral est modifié comme suit :

« Le bureau principal doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection ».

b) Il est ajouté après l'alinéa 6 de l'article 116 du Code électoral un alinéa nouveau conçu comme suit :

« Seul le bureau principal sénatorial a compétence pour juger de l'éligibilité des candidats sénateurs, titulaires ou suppléants, même lorsque ceux-ci sont présentés en même temps comme candidat représentant, titulaire ou suppléant, dans le second arrondissement. »

c) A l'alinéa 12 de l'article 116 du Code électoral, les mots : « articles 119, 125 et 163 » sont remplacés par les mots : « articles 119, 124 et 163 ».

ART. 2.

Les articles 119 à 125 du Code électoral sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 119. — Les candidats et les électeurs qui ont fait la remise des actes de présentation des

Voir :

Document du Sénat :

23 (Session extraordinaire de 1946) : Proposition de loi ;
106 (Session extraordinaire de 1946) : Rapport ;
140 (Session extraordinaire de 1946) : Rapport complémentaire ;
152 (Session extraordinaire de 1946) : Texte adopté au premier vote ;
155 (Session extraordinaire de 1946) : 2^e rapport complémentaire.

Annales du Sénat :

31 octobre, 5, 7 et 14 novembre 1946.

Documents de la Chambre des Représentants :

21 (Session de 1946-1947) : Projet transmis par le Sénat ;
25 (Session de 1946-1947) : Amendements ;
240 (Session de 1948-1949) : Rapport ;
411 (Session de 1948-1949) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 mai 1949.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

Wetsontwerp tot invoering van het voorafgaand onderzoek der verkiesbaarheid van de kandidaten voor de wetgevende, provinciale en gemeentelijke verkiezingen.

ONTWERP GEAMENDEERD
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

I. — *Parlementsverkiezingen.*

EERSTE ARTIKEL.

a) De slotaline van artikel 94 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt :

« Het hoofdbureau moet ten minste twintig dagen vóór de stemming worden samengesteld. »

b) Na het zesde lid van artikel 116 van het Kieswetboek wordt een nieuwe bepaling ingelast luidend als volgt :

« Alleen het senatoriaal hoofdbureau is bevoegd om de verkiesbaarheid van de kandidaat-senatoren, titularissen of opvolgers, te beoordelen, ook wanneer deze tegelijkertijd als kandidaat -volksvertegenwoordiger, titularis of opvolger, in het tweede arrondissement worden voorgedragen. »

c) In alinea 12 van artikel 116 van het Kieswetboek, worden de woorden : « artikelen 119, 125 en 163 » vervangen door de woorden : « artikelen 119, 124 en 163 ».

ART. 2.

De artikelen 119 tot 125 van het Kieswetboek worden ingetrokken en vervangen als volgt :

« Artikel 119. — De kandidaten en de kiezers, die de voordrachtsakten hebben ingeleverd, kunnen van

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

23 (Buitengewone zitting 1946) : Wetsvoorstel ;
106 (Buitengewone zitting 1946) : Verslag ;
140 (Buitengewone zitting 1946) : Aanvullend verslag ;
152 (Buitengewone zitting 1946) : Tekst in eerste lezing aangenomen ;
155 (Buitengewone zitting 1946) : 2^e Aanvullend verslag.

Handelingen van de Senaat :

31 October, 5, 7 en 14 November 1946.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

21 (Zitting 1946-1947) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat ;
25 (Zitting 1946-1947) : Amendementen ;
240 (Zitting 1948-1949) : Verslag ;
411 (Zitting 1948-1949) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4 Mei 1949.

candidats sont admis à prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes de présentation qui ont été déposés et à adresser par écrit leurs observations au bureau principal.

» Ce droit s'exerce dans le délai fixé pour la remise des actes de présentation et pendant les deux heures qui suivent l'expiration de ce délai.

» Il s'exerce encore le vingtième jour avant le scrutin de 13 à 16 heures.

» A l'expiration de ce délai, le bureau principal arrête provisoirement la liste des candidats.

» *Article 120.* — Lorsque le bureau principal déclare irrégulière la présentation de certains candidats, les motifs de cette décision sont insérés dans le procès-verbal et un extrait de celui-ci reproduisant textuellement l'indication des motifs invoqués, est envoyé immédiatement, par lettre recommandée, à l'électeur qui a fait la remise de l'acte où figurent les candidats écartés.

» Si la remise a été effectuée par deux ou par trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

» Lorsque le motif invoqué est l'inéligibilité d'un candidat, l'extrait de procès-verbal est envoyé, en outre, de la même manière à ce candidat.

» *Article 121.* — Les déposants des listes admises ou écartées ou, à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le dix-neuvième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui leur en donne récépissé, une réclamation motivée contre l'admission de certaines candidatures.

» Le président du bureau principal donne immédiatement, par lettre recommandée, connaissance de la réclamation à l'électeur qui a fait la remise de l'acte de présentation attaqué, en indiquant les motifs de la réclamation. Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation.

» Si l'éligibilité d'un candidat est contestée, celui-ci en est en outre informé directement de la même manière.

» *Article 122.* — Si, lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats, le bureau principal a écarté certains candidats pour motif d'inéligibilité ou si une réclamation a été introduite conformément à l'article 121 invoquant l'inéligibilité d'un candidat, le président du bureau principal invite télégraphiquement ou par réquisitoire porté par le secrétaire du bureau principal, l'administration communale du domicile du candidat à lui transmettre sur-le-champ et sous pli recommandé et express, copie ou extrait certifié conforme de tous les documents en sa posses-

al de ingediende voordrachtsakten ter plaatse inzagen en schriftelijk hun op- of aanmerkingen tot het hoofdbureel richten.

» Dit recht mag gedurende het voor de inlevering der voordrachtsakten bepaalde tijdsbestek en gedurende twee uren na het verstrijken van dat tijdsbestek uitgeoefend worden.

» Het kan ook nog de twintigste dag vóór de stemming, van 13 tot 16 uur, uitgeoefend worden.

» Na het verstrijken van dit tijdsbestek sluit het hoofdbureel de kandidatenlijst voorlopig af.

» *Artikel 120.* — Wanneer het hoofdbureel de voordracht van sommige kandidaten voor onregelmatig verklaart, worden de redenen dier beslissing in het proces-verbaal vermeld en onmiddellijk wordt een uittreksel hieruit met de tekstuele opgave der aangevoerde reden per aangetekende brief toegezonden aan de kiezer die de akte, waarop de afgewezen kandidaten voorkomen, heeft ingeleverd.

» Indien de inlevering door twee of drie ondertekenaars werd gedaan wordt de brief gericht aan degene die door de kandidaten in de voordrachtsakte als de eerste is aangewezen.

» Wanneer de aangevoerde reden de onverkiesbaarheid van een candidaat is dan wordt eveneens het uittreksel uit het proces-verbaal op dezelfde wijze aan die candidaat gestuurd.

» *Artikel 121.* — Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd of, bij ontstentenis, een van de er op voorkomende kandidaten kunnen de negentiende dag vóór die der stemming, tussen 13 en 15 uur ter plaatse aangewezen voor het inleveren der voordrachtsakten aan de voorzitter van het hoofdbureel, tegen ontvangstbewijs, een gemotiveerde reclamatie tegen de aanneming van sommige candidaturen indienen.

» De voorzitter van het hoofdbureel geeft aan de kiezer die de betwiste voordrachtsakte heeft ingeleverd, onmiddellijk en bij aangetekende brief kennis van de reclamatie, onder vermelding van de aangevoerde redenen. Geschiedde de inlevering door twee of meer ondertekenaars, dan wordt de brief toegezonden aan hem die door de kandidaten in de voordrachtsakte als de eerste is aangewezen.

» Indien de verkiesbaarheid van een candidaat betwist wordt, dient deze er eveneens rechtstreeks en op dezelfde manier over ingelicht.

» *Artikel 122.* — Indien, bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst, het hoofdbureel sommige kandidaten wegens onverkiesbaarheid geweerd heeft, of indien overeenkomstig artikel 121 een reclamatie steunende op onverkiesbaarheid van een candidaat werd ingediend, nodigt de voorzitter van het hoofdbureel het gemeentebestuur van het domicilie van de candidaat telegrafisch of bij schriftelijke vordering, gedragen door de secretaris van het hoofdbureel, uit hem terstond, per aangetekende spoedbestelling, toe te zenden een gewaarmerkt

sion, susceptibles de donner des indications au sujet de l'éligibilité du candidat.

» Si le candidat en cause n'est pas domicilié dans la commune depuis quinze jours au moins et si les documents pouvant établir une inéligibilité ne sont pas encore parvenus à la commune, celle-ci transmet télégraphiquement le texte du télégramme ou du réquisitoire, à l'administration communale du domicile précédent.

» Le président peut, s'il le juge utile, procéder à d'autres investigations tant au point de vue de l'éligibilité des candidats en cause que des autres irrégularités alléguées.

» Tous les documents réclamés en exécution du présent article seront délivrés sans frais.

» *Article 123.* — Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le dix-septième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

» Les cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent, peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

» L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1^o absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;

2^o nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants;

3^o défaut d'acceptation régulière;

4^o absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, profession et domicile des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;

5^o l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms.

» L'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau ni modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

» La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite, par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

» Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations

afschrift van of uittreksel uit alle documenten die het in zijn bezit heeft en welke nadere aanwijzingen kunnen verschaffen omtrent de verkiesbaarheid van de betrokken candidaat.

» Is deze laatste niet sedert minstens vijftien dagen in de gemeente gedomicilieerd en zijn de documenten waaruit de onverkiesbaarheid kan blijken nog niet op de gemeente toegekomen, zo stuurt deze telegrafisch de tekst van het telegram of van de vordering door aan het gemeentebestuur van het vorige domicilie.

» De voorzitter kan, indien hij het dienstig acht, tot andere navorsingen overgaan zo wat de verkiesbaarheid der betrokken kandidaten als wat de andere aangevoerde onregelmatigheden aangaat.

» Alle bij toepassing van onderhavig artikel gevraagde stukken worden kosteloos afgeleverd.

» *Artikel 123.* — Zij die de aangenomen of afgevoerde lijsten hebben ingeleverd, of bij hun onstentenis, een der voorgedragen kandidaten kunnen, de zeventiende dag vóór die der stemming, tussen 14 en 16 uur, ter plaatse aangewezen voor het inleveren der voordrachtsakten, aan de voorzitter van het hoofdbureau, tegen ontvangstbewijs, een memorie afgeven tot betwisting van de onregelmatigheden die bij de voorlopige afsluiting der kandidatenlijst werden aangehouden of daags na die afsluiting werden ingebracht. Wanneer als onregelmatigheid de onverkiesbaarheid van een candidaat wordt aangevoerd, kan een memorie in dezelfde voorwaarden worden neergelegd.

» De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

» De verbeterings- of aanvullingsakte is niet ontvankelijk, tenzij wanneer een voordrachtsakte ofwel een of meer van de op een dezer akten voorgedragen kandidaten, om een der volgende redenen van de hand werden gewezen :

1^o gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;

2^o te groot aantal candidaat-titularissen of -opvolgers;

3^o gemis van regelmatige aanvaarding;

4^o weglating of onvoldoende vermelding van de familienaam, de voornamen, het beroep en het domicilie der kandidaten of tot inlevering der akte gemachtigde kiezers;

5^o het niet naleven der regelen omtrent de rangschikking der kandidaten of de schikking van hun namen.

» De verbeterings- of aanvullingsakte mag noch de naam van een nieuw candidaat bevatten, noch de aangenomen voordrachtsorde in de afgewezen akte wijzigen.

» De vermindering van het te groot aantal candidaat-titularissen of -opvolgers kan slechts blijken uit een schriftelijke verklaring waarbij een der kandidaten zijn aanvaardingsakte intrekt.

» De geldige handtekeningen der voordragende kiezers en der aanvaardende kandidaten, alsmede

régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.

» *Article 124.* — Le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures, le bureau principal se réunit.

» Le cas échéant, il examine les documents reçus par le président en conformité des articles 121, 122 et 123, et statue à leur égard après avoir entendu les intéressés s'ils le désirent. Il rectifie, s'il y a lieu, la liste des candidats et arrête définitivement celle-ci.

» Sont seuls admis à assister à cette séance, les déposants des listes ou à leur défaut, les candidats qui ont fait remise de l'un ou l'autre des documents prévus aux articles 121 et 123, ainsi que les témoins désignés en vertu de l'article 116, par les candidats de ces listes.

» Lorsque l'éligibilité d'un candidat est contestée, ce candidat et le réclamant peuvent également assister à la séance, soit personnellement, soit par mandataire. Leur présence personnelle, ou par mandataire, est une condition de recevabilité de l'appel prévu à l'article 125.

» *Article 125.* — Lorsque le bureau principal rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en est fait mention au procès-verbal et, si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal une déclaration d'appel.

» En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

» En cas d'appel, l'affaire est fixée devant la première Chambre de la Cour d'appel du ressort, le treizième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, ce sans assignation ni convocation.

» *Article 125bis.* — Le président de la Cour d'appel se tient à la disposition des présidents des bureaux principaux de son ressort, le seizième jour avant l'élection, entre 11 et 13 heures, en son Cabinet, pour y recevoir, de leurs mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont les bureaux principaux ont eu connaissance.

» Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise.

» *Article 125ter.* — Le président de la Cour d'appel porte l'affaire au rôle d'audience de la première Chambre de la Cour d'appel du treizième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié.

de regelmatige vermeldingen der geweigerde voordrachtsakte blijven behouden, zo de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.

» *Artikel 124.* — Het hoofdbureel vergadert de zeventiende dag voor die der stemming, te 16 uur.

» In voorkomend geval onderzoekt het de door de voorzitter, overeenkomstig de artikelen 121, 122 en 123 ontvangen documenten en doet er uitspraak over na de betrokkenen desverlangd te hebben gehoord. Het verbetert de kandidatenlijst zo daar aanleiding toe is en sluit ze daarna definitief af.

» Op deze vergadering worden enkel toegelaten zij, die de lijsten hebben ingeleverd, of, bij ontstentenis daarvan, de kandidaten die een document als voorzien in de artikelen 121 en 123 hebben ingebracht, alsmede de getuigen door de kandidaten dier lijsten krachtens artikel 116, aangewezen.

» Indien de kiesbaarheid van een candidaat wordt betwist, mogen die candidaat en de reclamant insgelijks de vergadering bijwonen, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde. Hun aanwezigheid, hetzij persoonlijk, hetzij bij gemachtigde, is een ontvankelijkheidsvereiste voor het in artikel 125 voorziene beroep.

» *Artikel 125.* — Wanneer het hoofdbureel een candidatuur verwerpt wegens onkiesbaarheid van de candidaat, wordt hiervan melding gemaakt in het proces-verbaal, en indien de afgewezen candidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, nodigt de voorzitter de candidaat of zijn gemachtigde uit desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

» Ingeval een reclamatie op grond van onkiesbaarheid van een candidaat afgewezen wordt dient dezelfde procedure toegepast en de reclamant of zijn gemachtigde worden uitgenodigd desverlangd een verklaring van beroep te ondertekenen.

» In geval van beroep wordt de zaak voor de eerste kamer van het Hof van Beroep van het rechtsgebied vastgesteld op de dertiende dag vóór de verkiezing, te 10 uur, 's voormiddags, zelfs indien die dag een feestdag is, zulks zonder dagvaarding of oproeping.

» *Artikel 125bis.* — De voorzitter van het Hof van Beroep houdt zich ter beschikking van de voorzitters der hoofdburelen van zijn gebied, de zestiende dag vóór de verkiezing, tussen 11 en 13 uur, in zijn kabinet, om er uit hun handen te ontvangen een expeditie van de processen-verbaal houdende de verklaringen van beroep alsmede alle documenten die betrekking hebben op de geschillen waarvan de hoofdburelen kennis gehad hebben.

» Bijgestaan door zijn griffier, maakt hij de akte van deze overhandiging op.

» *Artikel 125ter.* — De voorzitter van het Hof van Beroep brengt de zaak op de terechtzittingsrol van de eerste kamer van het Hof van Beroep van de dertiende dag vóór de verkiezing, te 10 uur, 's voormiddags, zelfs indien die dag een feestdag is.

» La première Chambre de la Cour d'appel examine les affaires d'éligibilité toutes affaires cessantes.

» A l'audience publique, le président donne lecture des pièces du dossier. Il donne ensuite la parole à l'appelant et, éventuellement, à l'intimé; ceux-ci peuvent se faire représenter et assister d'un conseil.

» La Cour, après avoir entendu le Procureur Général en son avis, statue séance tenante par un arrêt dont il est donné lecture en audience publique; cet arrêt n'est pas signifié à l'intéressé mais est déposé au greffe de la Cour où l'intéressé peut en prendre communication sans frais.

» Le dispositif de l'arrêt est porté télégraphiquement à la connaissance du président du bureau principal intéressé, au lieu indiqué par celui-ci, par les soins du Ministère public.

» Le dossier de la Cour, accompagné d'une expédition de l'arrêt, est envoyé dans la huitaine au greffier de l'assemblée chargée d'examiner les pouvoirs des élus.

» *Article 125quater.* — Les arrêts visés à l'article 125ter ne sont susceptibles d'aucun recours. »

ART. 3.

Il est inséré au Code Electoral un article 128bis ainsi conçu :

« *Article 128bis.* — En cas d'appel, le bureau principal remet les opérations prévues aux articles 126, 127 et 128 et se réunit le treizième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir les accomplir, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel. Dans ce cas, la communication des listes prévue à l'alinéa 2 de l'article 127 s'effectue à partir du douzième jour précédant celui du scrutin. »

» Toutefois, en cas d'élection simultanée pour les deux Chambres, le bureau procède immédiatement au numérotage des listes. Les décisions prises à cet égard sont définitives. Si par suite des décisions de la Cour d'appel une liste entière devait être écartée, le numérotage continuerait à produire ses effets pour les autres listes devant figurer sur le même bulletin, ainsi que pour les listes présentées pour l'autre Chambre, sur lesquelles le numérotage a pu exercer quelque influence. »

ART. 4.

L'article 134 du même Code est modifié comme suit :

« *Article 134.* — Les déclarations réciproques de groupement peuvent être faites par un seul et même acte.

» De eerste kamer van het Hof onderzoekt de zaken van verkiesbaarheid met opschorting van alle andere.

» In de openbare terechtzitting houdt de voorzitter voorlezing van de stukken van het dossier. Hij verleent vervolgens het woord aan de appellant, en eventueel aan de geïntimeerde; dezen mogen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan door een raadsman.

» Het Hof, de Procureur-Generaal in zijn advies gehoord, doet uitspraak op staande voet bij een arrest dat in openbare terechtzitting wordt voorgelezen; dit arrest wordt niet betekend aan de betrokkene, maar neergelegd ter griffie van het Hof, waar de betrokkene er kosteloos inzage van kan nemen.

» De beslissing van het arrest wordt telegrafisch en door de zorgen van het openbaar Ministerie ter kennis gebracht van de voorzitter van het betrokken hoofdbureel, ter plaatse als door deze aangeduid.

» Het dossier van het Hof wordt met een expeditie van het arrest binnen acht dagen toegezonden aan de griffier van de vergadering die belast is met het onderzoek van de geloofsbrieven der verkozenen.

» *Artikel 125quater.* — De arresten bedoeld in artikel 125ter zijn onherroepelijk. »

ART. 3.

Er wordt in het Kieswetboek een artikel 128bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 128bis.* — In geval van beroep verdaagt het hoofdbureel de verrichtingen voorzien bij de artikelen 126, 127 en 128, en vergadert de dertiende dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot bedoelde verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld met de beslissingen getroffen door het Hof van Beroep. In dit geval geschiedt de mededeling der lijsten waarvan sprake in het tweede lid van artikel 127 vanaf de twaalfde dag vóór die der stemming.

» Bij gelijktijdige verkiezing voor de beide Kamers evenwel, gaat het bureel onmiddellijk over tot de nummering der lijsten. De ten deze genomen beslissingen zijn definitief. Moest ingevolge de beslissingen van het Hof van Beroep een volledige lijst worden afgewezen, dan nog zal de nummering blijven voortbestaan voor de andere lijsten die op hetzelfde biljet moeten voorkomen, zomede voor de lijsten, die voor de andere Kamer zijn voorgedragen en waarop de nummering van enige invloed is geweest. »

ART. 4.

Artikel 134 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt :

« *Artikel 134.* — De wederkerige groeperingsverklaringen mogen bij een en dezelfde akte gedaan worden.

» Si l'une des listes qui y est comprise est écartée, la déclaration produit ses effets pour les autres listes du groupe.

» De même, si un candidat est reconnu inéligible, la déclaration de groupement produit ses effets pour les autres candidats de la liste.

» Les déclarations peuvent contenir désignation, pour l'ensemble du groupe, d'un témoin et d'un témoin suppléant pour assister aux opérations du bureau central provincial. Les témoins doivent, à moins qu'ils ne soient eux-mêmes candidats, être électeurs généraux dans l'un des arrondissements de la province.

» La désignation, conformément à l'article 116, alinéa 12, par les candidats qui n'ont pas fait de déclaration de groupement dans des arrondissements où d'autres candidats l'ont faite, des témoins appelés à assister aux séances du bureau principal lors des opérations prévues aux articles 119, 124 et 163, comporte de plein droit leur désignation pour assister aux opérations du bureau central provincial.

ART. 5.

« A l'article 135 du même Code, les mots : « à l'article 119 » sont remplacés par les mots : « à l'article 124 ».

II. — Des élections communales.

ART. 6.

L'article 22 de la loi électorale communale est remplacé par le texte ci-après :

« Les alinéas 1, 2 et 4 de l'article 115 du Code Electoral, sont applicables aux élections communales. »

ART. 7.

Le dernier alinéa de l'article 23 de la loi électorale communale est abrogé.

ART. 8.

L'article 26 de la loi électorale communale est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les articles 119 à 125^{quater} du Code Electoral sont applicables aux élections communales. »

ART. 9.

L'alinéa premier de l'article 30 de la loi électorale communale est remplacé par les dispositions suivantes :

« Aussitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats, le bureau principal formule le bulletin

» Indien een der daarin opgenomen lijsten wordt afgewezen, is de verklaring nog geldig voor de andere lijsten van de groep.

» Zo ook blijft, wanneer een candidaat onverkiesbaar wordt bevonden, de groeperingsverklaring nog geldig voor de overige kandidaten van de lijst.

» In de verklaringen mogen voor de gehele groep een getuige en een plaatsvervangend getuige aangewezen worden, om de verrichtingen van het centraal provinciaal bureel bij te wonen. Deze getuigen moeten, tenzij zij zelf candidaat zijn, parlementskiezer in een van de arrondissementen uit de provincie zijn.

» De getuigen die, overeenkomstig artikel 116, twaalfde lid, door de kandidaten die geen groeperingsverklaring hebben afgelegd, in arrondissementen waar andere kandidaten zulks wel gedaan hebben, aangewezen zijn om de vergaderingen van het hoofdbureel tijdens de bij de artikelen 119, 124 en 163 voorziene verrichtingen bij te wonen, zijn tevens van rechtswege aangewezen om bij de verrichtingen van het centraal provinciaal bureel tegenwoordig te zijn. »

ART. 5.

« In artikel 135 van hetzelfde Wetboek worden de woorden : « artikel 119 » vervangen door de woorden : « artikel 124 ».

II. — Gemeenteverkiezingen.

ART. 6.

Artikel 22 der gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« De leden 1, 2 en 4 van artikel 115 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteverkiezingen. »

ART. 7.

Het laatste lid van artikel 23 der gemeentekieswet wordt ingetrokken.

ART. 8.

Artikel 26 der gemeentekieswet wordt vervangen als volgt :

« De artikelen 119 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 9.

Het eerste lid van artikel 30 der gemeentekieswet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Onmiddellijk na de definitieve afsluiting der kandidatenlijst maakt het hoofdbureel het stem-

conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après : »

ART. 10.

L'article 30*bis* ainsi libellé est inséré dans la même loi :

« *Article 30bis.* — En cas d'appel, le bureau principal remet les opérations prévues aux articles 28, 29 et 30 et se réunit le treizième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel. »

ART. 11.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 4 mai 1949.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

biljet op overeenkomstig model II, gevoegd bij deze wet, en volgende voorschriften : »

ART. 10.

Artikel 30*bis* wordt, als volgt, in dezelfde wet ingevoegd :

Artikel 30*bis.* — Ingeval van beroep verdaagt het hoofdbureel de verrichtingen voorzien bij de artikelen 28, 29 en 30 en vergadert de dertiende dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot de bedoelde verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld met de beslissingen getroffen door het Hof van Beroep. »

ART. 11.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 4 Mei 1949.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

F. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

F. DEMANY,
E. VAN WALLEGHEM.